

〔法〕 勒内·杜蒙  
玛丽-弗朗斯·莫坦

# 被卡住脖子的非洲



世界知识出版社

René Dumont  
Marie-France Mottin  
**L AFRIQUE ETRANGLEE**  
Editions du Seuil, Paris, 1980  
根据巴黎瑟伊出版社1980年法文版译出

责任编辑：胡尧步  
封面设计：丁 品

### **被卡住脖子的非洲**

〔法〕 勒内·杜蒙 玛丽-弗朗斯·莫坦 著  
雋永 纪民 晓非 译

\* \* \*

世界知识出版社出版  
(北京外交部街甲31号)  
中国戏剧出版社印刷厂排版  
通县曙光印刷厂印刷  
新华书店北京发行所发行

787×1092毫米32开本 印张：9.5 字数：204,000

1983年6月第1版 1983年6月第1次印刷

印数：1—8,000

书号：3003·1652 定价：0.85元

## 译者的话

六十年代初，非洲国家纷纷独立。杜蒙教授根据所见所闻，针对非洲国家独立后的经济发展问题，在1969年发表了题为《黑非洲步入歧途》的著作。书中指出，由于黑非洲一些国家盲目模仿西方国家经济发展模式，经济建设方面起步错了。该书的论点引起一些非洲国家领导人的不满，禁止该书在黑非洲一些国家发行，禁止作者到他们的国家访问。一场激烈的争论，还迫使法国政府撤消了杜蒙教授在非洲行动基金机构的职位。

可是，在该书出版十八年以后，坦桑尼亚的尼雷尔总统和赞比亚的卡翁达总统，共同邀请杜蒙教授访问他们的国家，进行经济状况的调查研究。事情为什么有这样的转变？1980年4月，塞内加尔的桑戈尔总统在接见杜蒙教授时道出其中的奥妙，他说：“我应当承认，起初我对您批评得很厉害。今天，我不得不承认是我错了，还是您对。”在这次访问中，坦桑尼亚总理索科伊内对杜蒙教授说：“他们将卡住我们的脖子。”这就是本书出版的来龙去脉和书名的来源。

杜蒙教授出生于1904年3月，是法国著名的农业经济学家和生态学家，曾任法国农学院、巴黎政治研究院、社会发展学院教授。几十年来，一直从事第三世界的经济发展研究，有专著多种，主要著作有：《我们正在走向饥饿》（1965年），《黑非洲步入歧途》（1969年），《受压榨的农民，被毁坏

---

的土地》（1978年）等。他还是中国人民的老朋友，曾多次来我国访问，发表过介绍我国社会主义建设情况的文章和著作。《被卡住脖子的非洲》一书的出版，对了解非洲及其经济发展情况会有所裨益，同时，对我国今后的经济发展也会有所启发和借鉴。

晓非      1983年1月

几个世纪以来，欧洲为了自己的宏图 and 荣光，奴役其它民族，并阻止其它民族的发展；几个世纪以来，欧洲以“精神冒险”作幌子，扼杀了几乎整个人类……。

在不发达国家历史中，资产阶级阶段毫无必要。当资产阶级将来被自身矛盾消灭和毁掉时，人们会发现，自从独立以来，国家无所建树，百废待兴，一切从零开始。

### 弗兰茨·法农：《饥寒交迫的奴隶》

献给热带非洲终年顶水背柴、被人遗忘的农妇。

献给终将成为非洲希望的、生活在农村和贫民窟中的青年。但愿他们不会任人扼杀。

# 目 录

|            |                                     |      |
|------------|-------------------------------------|------|
| 序言一        | 我们应该承担责任 勒内·杜蒙                      | (1)  |
| 序言二        | 我所了解的非洲二、三事<br>玛丽—弗朗斯·莫坦            | (5)  |
| <b>第一章</b> | <b>受压迫、受掠夺、受玷污的非洲</b>               |      |
| 一、         | 黑非洲步入歧途                             | (10) |
| 二、         | 法国的责任                               | (13) |
| 三、         | 对第三世界的掠夺                            | (16) |
| 四、         | 欧洲共同市场赐予的“恩惠”：第一个<br>洛美协定和第二个洛美协定   | (17) |
| 五、         | 联合国与“发展”                            | (20) |
| 六、         | 国际经济新秩序                             | (23) |
| 七、         | 石油危机勒紧了脖子                           | (24) |
| 八、         | 第三世界被称作“不发达国家”，但我们<br>“发达国家”却在毁灭地球！ | (26) |
| 九、         | 西方的文化统治                             | (30) |
| 十、         | “外援”与非生产性资本加强了<br>非洲的依赖性            | (32) |
| 十一、        | 日益不平等的社会，遭到破坏的环境                    | (33) |
| 十二、        | 粮食生产衰退，营养不良和粮食<br>进口现象日趋严重          | (34) |
| 十三、        | 向四面扩展的城市：失业与犯罪                      | (36) |
| 十四、        | 南非：可怕的威胁                            | (37) |

|                                   |      |
|-----------------------------------|------|
| 十五、种族隔离使非洲人“名誉扫地” .....           | (38) |
| 十六、南北对话、三方对话、勃兰特委员会 .....         | (40) |
| 十七、重新考虑我们的“文明” .....              | (42) |
| 十八、贫穷的非洲日益困苦，第三世界<br>越来越贫困化 ..... | (43) |

## 第二章 赞比亚：铜的厄运

|                            |      |
|----------------------------|------|
| 一、支离破碎的赞比亚 .....           | (46) |
| 二、前殖民时期的自给自足的无阶级社会 .....   | (48) |
| 三、殖民主义寻求劳工：农村的不发达状况 .....  | (50) |
| 四、白人占有了最好的土地 .....         | (51) |
| 五、铜和城市：畸形“西方化”的阶级社会 .....  | (52) |
| 六、独立后西方化更为严重：非生产性城市 .....  | (54) |
| 七、拙劣地模仿西方的发展模式 .....       | (56) |
| 八、首批农业合作社的失败 .....         | (58) |
| 九、城乡差距不断扩大 .....           | (59) |
| 十、困惑的农村、一切匮乏 .....         | (61) |
| 十一、如何使农业“现代化”？ .....       | (65) |
| 十二、“美国式”的养猪养鸡业 .....       | (68) |
| 十三、事事拖拉，机器失灵 .....         | (69) |
| 十四、国际货币基金组织和财政部的沉重打击 ..... | (70) |
| 十五、军事化农业的破产 .....          | (72) |
| 十六、滥伐森林，土壤侵蚀 .....         | ：受到  |
| 威胁的环境 .....                | (73) |
| 十七、正在扩大的城乡差距 .....         | (76) |
| 十八、预防为主，治疗为辅 .....         | (78) |
| 十九、奴化学校 .....              | (80) |
| 二十、特权自中学开始，大学里更为严重 .....   | (82) |

|                          |      |
|--------------------------|------|
| 二十一、卢萨卡，不断增长的非生产性·····   | (85) |
| 二十二、工厂需要劳动力，更需要资金·····   | (88) |
| 二十三、准国营公司并不具有社会主义性质····· | (89) |
| 二十四、赞比亚走投无路·····         | (92) |

### 第三章 掌权的少数特权人物还能维持多久？

|                                           |       |
|-------------------------------------------|-------|
| 一、谁是特权人物？·····                            | (95)  |
| 二、特权越来越多·····                             | (97)  |
| 三、礼仪和威望最重要·····                           | (99)  |
| 四、大医院的声誉·····                             | (100) |
| 五、举棋不定的教育改革·····                          | (103) |
| 六、第三个计划：将愿望当作现实的一览表·····                  | (106) |
| 七、“集中”村的失败·····                           | (110) |
| 八、建立范围确定的、有组织的、专人负责<br>负责的、切实可行的村庄实体····· | (111) |
| 九、1979年秋季在卢萨卡·····                        | (114) |
| 十、一份在政治上无法接受的报告·····                      | (117) |
| 十一、失败的总结·····                             | (118) |
| 十二、有无复兴经济的政治意愿？·····                      | (120) |

### 第四章 坦桑尼亚：乌贾马村的理想

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| 一、尼雷尔，他的理想和我们的理想·····            | (125) |
| 二、千差万别的坦桑尼亚·····                 | (129) |
| 三、新殖民主义的开端·····                  | (130) |
| 四、阿鲁沙宣言，非洲的巨大希望·····             | (133) |
| 五、《社会主义与农村发展》阐明了<br>乌贾马村的特征····· | (135) |
| 六、鲁伍马协会的兴衰·····                  | (137) |
| 七、乌贾马村流年不利（1969—1973）·····       | (139) |

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| 八、十分专横的“村庄化” .....    | (141) |
| 九、根本性错误：村庄太大 .....    | (144) |
| 十、在村庄里 .....          | (147) |
| 十一、在田间 .....          | (151) |
| 十二、权力归村庄 .....        | (154) |
| 十三、一些成功的乌贾马村 .....    | (159) |
| 十四、被遗忘的农村妇女 .....     | (161) |
| 十五、普及初等教育：人人受教育 ..... | (167) |

## **第五章 坦桑尼亚社会主义的困难**

|                                    |       |
|------------------------------------|-------|
| 一、马萨伊人，草原的主人 .....                 | (171) |
| 二、人们将他们称作“专家” .....                | (175) |
| 三、载畜量过大和沙漠化，滥伐森林，<br>水灾和土壤侵蚀 ..... | (179) |
| 四、主要依靠进口物资的农业现代化 .....             | (182) |
| 五、办国营农场还是改善农民的条件？ .....            | (184) |
| 六、种玉米和豆子，还是种棉花买小汽车？ .....          | (186) |
| 七、纠正草率的村庄化的错误 .....                | (188) |
| 八、畜牧业：用牛代替拖拉机 .....                | (190) |
| 九、应当优先发展适合的工艺技术 .....              | (192) |
| 十、第一次和第二次农业革命：不能本末倒置 .....         | (194) |
| 十一、小畜牧业不容忽视 .....                  | (195) |
| 十二、优先发展的小型水利工程 .....               | (197) |
| 十三、经济状况十分困难 .....                  | (199) |
| 十四、尼雷尔承认困难：《阿鲁沙宣言<br>发表十年之后》 ..... | (202) |
| 十五、如何摆脱落后状态？ .....                 | (203) |
| 十六、社会主义还是官僚主义？ .....               | (205) |

## **第六章 西非正在变成荒漠，正在陷入新殖民主义的泥坑**

- 一、萨赫勒地区不能把一切归咎于旱灾 ..... (209)
- 二、塞内加尔的卢加—卡约尔地区  
正在变成沙漠 ..... (211)
- 三、塞内加尔河的治理 ..... (218)
- 四、小联社自力更生 ..... (222)
- 五、大型水坝 ..... (224)
- 六、理夏·托尔的食糖和农工企业  
占地的危险 ..... (225)
- 七、大规模种植蔬菜的布德公司的倒闭 ..... (227)
- 八、大家族依靠花生合作社仍居支配地位，  
而农民食不果腹，负债累累 ..... (229)
- 九、塞内加尔廉价出售财富 ..... (233)
- 十、能否避免陷入新殖民主义的  
从属地位？..... (234)
- 十一、特权和浪费使萨赫勒地区变成  
荒漠和闹饥荒 ..... (238)
- 十二、象牙海岸农业“奇迹”的真相 ..... (240)
- 十三、几内亚比绍：阿米卡尔·卡布拉尔  
和悄悄恢复殖民化的尝试 ..... (245)
- 十四、佛得角“防止荒漠化的顽强斗争” ..... (251)

## **第七章 公元2000年，受掠夺、受剥削、“被卡住 脖子的”非洲将成为饥饿大陆吗？**

- 一、二个发展十年：二十年的失败 ..... (260)
- 二、如果这种“虚假的发展”继续下去，  
非洲将深罹其难 ..... (264)
- 三、意识形态的破灭 ..... (268)

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| 四、第三世界的饥饿要求其它的方案 .....  | (272) |
| 五、以农村为中心的乡村发展草图 .....   | (275) |
| 六、贫民区应该怎么办?.....        | (278) |
| 七、我们的责任:将权力给予农民和乡村..... | (279) |
| 八、挽歌 .....              | (282) |
| 九、贫困:戏剧和自由.....         | (284) |
| 十、这就是“文明”吗? .....       | (287) |

## 序言 一

### 我们应该承担责任

《对非洲的巧取豪夺》、《非洲人的非洲》、《非洲的赌注》、《五十个非洲国家》、《被出卖的非洲》、《失望、困惑的非洲》……，有关非洲的书不胜枚举，但是我们宁愿采用爱德华·索科伊内<sup>①</sup>的一句话作为本书的标题。1979年8月中旬，当我们和他离别时，他神色黯然地对我们说：“他们将会卡住我们的脖子”。当时，玛丽—弗朗斯·莫坦和我刚刚在坦桑尼亚的一些地区、县、村庄转了四个月。在此之前，我们曾跑遍了整个几内亚比绍。我个人过去还多次研究过西非的许多国家。这次继坦桑尼亚之后，我们又于1979年8月至1980年1月在赞比亚，于1980年3、4月间在塞内加尔和佛得角做了类似的调查工作。

我们首先要感谢各位国家元首和部长——我们就是为他们做这项研究工作的，特别要感谢坦桑尼亚的朱利叶斯·尼雷尔、索科伊内和马克维塔以及赞比亚的肯尼思·卡翁达总统，感谢他们为我们提供了特殊的方便条件，尤其要感谢他们对我们的信任。因为，尽管他们的困难越来越多，我们却依然能够进行很深入的、毫无保留的（技术、经济、社会以及政治方面的）讨论。同最高领导人、同政府、党和行政部门人士进行的讨论是这样，在各个地区或各省、县、甚至于

---

<sup>①</sup> 坦桑尼亚总理。——译者

在村庄里的讨论也是这样。会见非洲男女农民，这些当代真正的无产者确实令人激动万分。可是，平时，只有在他们快要饿死的时候，人们才会提到他们。目前，还只有少数外国人能够同他们这样交谈。

因此，我们能够深入地批评他们的农业政策、乡村政策和其它的一般政策。这当然是建设性的批评。他们特意要求我们自由地和盘谈出自己的意见，因为他们知道在自己周围<sup>①</sup>有相当一部分人会对此不满。事实也果然如此。

1914年10月，我年方十岁<sup>②</sup>，住在位于前线的阿拉斯城。在战争期间，我经常听到休假官兵的怨言，可是后方却依旧寻欢作乐。当时，由于军人的愚蠢和欧洲执政者的失职，士兵们遭受到可怕的痛苦和屠杀，但后方对此却无动于衷。欧洲在这次战争中失去了它至高无上的地位，这毫不值得惋惜。

1980年，我们又陷入另一场完全不同，却又同样可怕的世界战争之中。前线就在热带国家的农民那里，就在贫民窟<sup>③</sup>中。深受贫穷、压迫、剥削之苦的、徬徨失措的乡下人，越来越多地逃到贫民窟里去“避难”。那里的儿童每年要死掉几百万，他们就算不是生活在地狱中，但日子过得十分悲惨。我在加尔各答的人行道上就曾看到过地狱般的惨状。

对于这种可怕的贫困现象，我们首先承担责任。我们这些发达国家就是对前线的痛苦无动于衷的新后方。我们的生

---

① 在赞比亚，几乎所有总统周围的人都对我们的批评不满。在坦桑尼亚，许多党的高级领导人，其中包括中央委员会的领导人在内，仍在为既定的观点辩解。两国准国营机构的经理们对这一批评普遍不满。

② 除序言二以外，书中“我”均指勒内·杜蒙。

③ 关于德黑兰、加尔各答、曼谷、香港的贫民窟的情况，可参阅吉耶博德所著《亚洲游记》一书，1979年瑟伊出版社出版。

活穷奢极侈，早已超过了我们的小小星球的能力和有限的财富。我们正在过快地耗尽不能更新的能源和矿藏。由于要种植破坏土地肥力的作物，由于要制造迅速浪费掉的纸张，我们正在毁掉世界上的森林。我们像一名拙劣的巫师一样，一面在增加大气中的二氧化碳，一面却又不能测定它对气候造成的损失。等到我们能够弄清楚的时候，大概已为时晚矣。

工业革命开创了现在人们称之为发展的进程，随后又出现了大众消费社会，它同样是一个推销可消耗资源的大型廉价市场。尤其是自1946年以来，根据石油将越来越多、价格将越来越贱的假设，我们发疯似地搞城市化，私人小汽车成了生活必需品，从而使各种浪费现象发展得更快。这就导致了一种完全反常的假文明，导致了这种快乐的社会毁灭。然而，维·维·罗斯托<sup>①</sup>和赫尔曼·卡恩却许愿说，只要第三世界的“落后国家”顺从、有耐心，全世界都能达到这种“生活水平”。

这种说法不是罪恶的谎言，至少也是有罪的无知。发展已给世界历史带来最严重的破坏，带来比最近两次世界战争更为疯狂的破坏。军备在浪费着最优秀的专家的精力，浪费着最丰富的矿藏和日益减少的能源<sup>②</sup>。世界上的饥馑是一项不可饶恕的罪行。因为，只要将世界财富分配得稍微公正一些，只要建立起一个经过重新考虑的经济体系，使它能为所有人提供必要的劳动，以满足全球居民的基本需要，我们就有可能在几年之内消灭饥馑。但是，我们的文明的特征，首先就是越来越不平等。“发达国家”的浪费现象是不能普及

---

① 维·维·罗斯托，1916年生，美国经济学和历史学教授，在肯尼迪任总统期间曾担任过总统国家安全事务副特别助理。——译者

② 1980年一年即达五千亿美元。

的，我们的地球负担不起。这种浪费以人类中越来越多的人日益贫困为基础。我们傲慢地自称为自由世界，并妄言生活“民主”。对国内来说，这已值得商榷，对外来说，则纯属虚伪。我们首先是剥削穷人的剥削者，我们依靠的是一种占支配地位的经济体系，它是由富人巧妙地为自己设计的。

在许多法国人看来，卡蒂埃主义<sup>①</sup>并未消亡。根据这种理论，第三世界人民的贫困只应由其领导人负责。对于这些少数特权人士，我们当然要再次批评。可是，请读者永远不要忘记，我们发达国家是地球上人数最多的滥用权力的特权分子，因此对世界上的饥饿问题负有首要责任：我们就是这样一些伪善的人。

感谢雅克·布尼库特的可贵合作。

勒内·杜蒙

---

<sup>①</sup> 因法国新闻记者雷蒙·卡蒂埃(Raymond Cartier)而得名，他否认向第三世界提供援助的意义，要求减少这种援助。——译者

## 序言 二

### 我所了解的非洲二、三事

当我还是个小姑娘的时候，就听说非洲是个覆盖着森林、一望无际的大陆，那里住着一些野蛮人，需要我们用福音去感化他们。如今森林已消失殆尽，“野蛮人”业已独立，虽然他们当中仍有些人继续作弥撒。

非洲究竟是什么样子呢？某些人虽生活在二十世纪，却喜欢仓促、省事地概括一切事物，他们认为，非洲是一个没有什么差异的、单调的“国家”。

从地图上看，非洲是位于欧洲脚下的一个无边无际的庞然大物，它是各种矿藏、花生、香蕉和其它所谓外来作物的取之不尽的宝库，但是，我们的“教化”使命在这里失败了。

在世界一些地方生活着这样的人，因为他们没有“开化”，我们竭力将他们忘却。我们将他们排斥到第三世界这个缥缈的空间之中。只有当他们开始笨拙地模仿我们的时候，这些人才算是真正存在。我们的欧洲中心论只不过是种族主义的一种形式。即使今天我们还敢耍耍家长作风，可是仍然心怀叵测。

欧洲的知识分子喜欢把非洲想象成为一片辽阔的处女地。在那里，他们可以从容地——他们也并非没有空暇，规划在本国无法实现的革命理想，规划新的社会。对于非洲，他们只了解那些“黑色皮肤、白人打扮”的同行，因为他们

的言语同样空洞无物。他们高谈阔论，大讲马克思主义，并且还向那些手执锄头、辛勤劳动的“无知的”农民文盲侈谈生产关系和生产方式。非洲国家独立时，他们曾抱有很大希望，其中某些人至今仍念念不忘。抽象的左派归根结底和讲求实际的右派同样负有责任，因为他们对非洲所知不多，为赎殖民主义之前愆，他们盲目地为一切自称为社会主义的政策辩解，轻易地原谅种种犹豫不决的态度。这是一种略嫌简单的、自欺欺人的浪漫主义。

在各通讯社的新闻电讯中也有一个非洲。这些电讯利用电传毫无特色的可靠性向我们介绍政治、国际关系。这个非洲只不过是有一系列的意外事件组成的，如比夫拉战争、进攻沙巴、钻石事件或屠杀儿童。电传新闻还不时简要地向我们报道一次政变，一场饥荒。当一个独裁者垮台时，我们即虚伪地披露此人的丑闻，并未想到我们的沉默或是我们的纵容才使他支撑了这么久。而且，我们怎么可能不支持呢？这些小丑的阴森可怖的玩笑曾使我们残存的种族主义情绪得到安慰，他们从耸人听闻的报导中消声匿迹，还真有点令人失望呢。“我们早就告诉过你们了……”，但是实际上，只是当我们的利益受到威胁时，非洲才真正有人关心。鉴于法国的存在，古巴的干涉，“我们（应理解为法国或美国）必须留在那里，否则这些苏联人将如何如何”。还有这些比勒陀利亚的野蛮人，我们向他们出售过武器，他们经常入侵邻国。可是所有这些事情离我们太遥远了。目前，我们关心的是阿富汗。

在许多人种学者的心目中，有一个更平静的非洲。这些学者是传统原始社会的观察家（和保护者），是那种观察现状，使我们对民间传统的爱好得到满足的人。在这些头脑受